



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

Garde côtière  
canadienne

Canadian  
Coast Guard

# PUBLICATION DES AVIS AUX NAVIGATEURS ÉDITION DE L'OUEST

ÉDITION MENSUELLE N°02  
24 février 2017



Sécurité d'abord, Service constant

Publiée mensuellement par la  
**GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**  
[www.notmar.gc.ca/abonner](http://www.notmar.gc.ca/abonner)

## SOMMAIRE

	Page
Partie 1 Renseignements généraux et sur la sécurité.....	1 - 5
Partie 2 Corrections aux cartes.....	6 - 9
Partie 3 Corrections aux Aides radio à la navigation maritime.....	N/A
Partie 4 Corrections aux Instructions et aux Guides nautiques.....	N/A
Partie 5 Corrections aux Livres des feux, des bouées et des signaux de brume.....	12 - 13

Programmes Garde côtière canadienne  
Aides à la navigation et Voies navigables

## NOTES EXPLICATIVES

**Les positions géographiques** correspondent directement aux graduations de la carte à la plus grande échelle, sauf s'il y a indication contraire.

**Les relèvements** sont des relèvements vrais comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 359°. Les relèvements des feux sont donnés du large.

**La visibilité** des feux est celle qui existe par temps clair.

**Les profondeurs** - Les unités utilisées pour les sondes (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans le titre de la carte.

**Les élévations** sont rapportées au niveau de la Haute Mer Supérieure Grandes Marées, sauf s'il y a indication contraire.

**Les distances** peuvent être calculées de la façon suivante:

1 mille marin	= 1 852 mètres (6 076,1 pieds)
1 mille terrestre	= 1 609,3 mètres (5 280 pieds)
1 mètre	= 3,28 pieds

**Les avis temporaires & préliminaires** sont identifiés par un (T) ou un (P) dans la Partie 1. Prière de noter que les cartes marines ne sont pas corrigées par le Service Hydrographique du Canada pour ce qui est des Avis temporaires et préliminaires. Il est recommandé que les navigateurs cartographient ces modifications en utilisant un crayon. La liste des cartes touchées par des Avis temporaires et préliminaires est révisée et promulguée tous les trois mois dans la Partie 1 de l'Édition mensuelle.

**Veillez prendre note qu'en plus des modifications temporaires et préliminaires annoncées dans les Avis (T) et (P), il y a quelques changements permanents apportés aux aides à la navigation qui ont été annoncés dans des Avis aux navigateurs préliminaires en attendant que les cartes soient mises à jour pour une nouvelle édition.**

### Rapport d'information maritime et formulaire de suggestion

Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger ou apparence de danger à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications. Ces communications peuvent être faites en utilisant le formulaire *Rapport d'information maritime et formulaire de suggestion* insérée à la dernière page de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*.

### Service hydrographique du Canada – Information publiée dans la Partie 2 des *Avis aux navigateurs*

Les navigateurs sont avisés que seuls les changements les plus importants ayant une incidence directe sur la sécurité à la navigation sont publiés dans la Partie 2 – Corrections aux cartes. Cette limite est nécessaire pour veiller à ce que les cartes demeurent claires et faciles à lire. De ce fait, les navigateurs peuvent observer de légères différences de nature non essentielle en ce qui a trait aux renseignements qui se trouvent dans les publications officielles. Par exemple, une petite modification de la portée nominale ou de la hauteur d'un feu peut ne pas avoir fait l'objet d'une correction cartographique dans les *Avis aux navigateurs*, mais peut avoir été apportée dans le *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume*.

**En cas de divergence entre les renseignements relatifs aux aides à la navigation fournis sur les cartes du SHC et la publication des *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume*, cette dernière doit être considérée comme contenant les renseignements les plus à jour.**

### Cartes marines et publications canadiennes

Veillez consulter l'Avis No 14 de l'*Édition annuelle des Avis aux navigateurs avril 2016 à mars 2017* pour ce qui a trait aux cartes marines et publications canadiennes. La source d'approvisionnement ainsi que les prix en vigueur au moment de l'impression y sont mentionnés. Pour les dates d'édition courante des cartes se référer au site Web suivant:

[www.chs-shc.gc.ca/charts-cartes/paper-papier/index-fra.asp](http://www.chs-shc.gc.ca/charts-cartes/paper-papier/index-fra.asp)

**NOTA: This publication is also available in English.**

## CORRECTIONS APPORTÉES AUX CARTES – PARTIE 2

Les corrections apportées aux cartes marines seront énumérées dans l'ordre de numérotation des cartes. Chaque correction cartographique mentionnée ne concernera que la carte modifiée; les corrections apportées aux cartes d'intérêt connexe, s'il y en a, seront mentionnées dans les listes de corrections de ces autres cartes.

Les utilisateurs sont invités à consulter la *Carte n° 1 : Signes conventionnels, abréviations et termes* du Service hydrographique du Canada pour en savoir plus sur la correction des cartes.

L'exemple suivant décrit les éléments que comprendra une correction typique selon la Partie 2 :

No. de la carte	Titre de la carte	Date de la dernière nouvelle édition de la carte	Système de référence géodésique	Dernière correction
1202	Cap Éternité à/to Saint-Fulgence – Nouvelle édition – 20-MAI-94 – NAD 1927			LN/D 23-Jul-1999
6-août-1999				LN/D 23-Jul-1999
Porter	un feu FI G		48°26'36.4"N 70°53'08.6"W	
	(voir carte no. 1 P24)		(F2007-107) LF (700) MPO(6829264-01)	
Date de la correction hebdomadaire de la carte	Modification de la carte	No. de référence Carte no. 1	No. de référence de la GCC	No. du Livre des feux
				No. de référence du SHC

La dernière correction est identifiée par **LN/D** ou **L**ast (dernier) **N**otice (avis) to (aux) **M**ariners (navigateurs) / **D**ate.

## LE SITE WEB DES AVIS AUX NAVIGATEURS – ÉDITIONS MENSUELLES, CORRECTIONS AUX CARTES ET ANNEXES GRAPHIQUES

Le site Web de NOTMAR permet aux utilisateurs d'accéder aux [publications des éditions mensuelles](#), aux [corrections des cartes](#) et aux [annexes graphiques](#).

Si vous désirez recevoir une notification concernant seulement les cartes qui vous intéressent, ainsi que les annexes graphiques reliées à ces cartes, et un message vous indiquant que la nouvelle publication mensuelle est maintenant en ligne, vous pouvez vous inscrire gratuitement au lien suivant : <https://www.notmar.gc.ca/email-fr.php>

## MISE EN GARDE AVIS À LA NAVIGATION (ÉCRITS ET RADIODIFFUSÉS)

La Garde côtière canadienne procède actuellement à de nombreux changements au système canadien d'aides à la navigation.

Ces changements sont transmis au public par la Garde côtière canadienne sous la forme d'Avis à la navigation (écrits et radiodiffusés) qui sont, à leur tour, suivis d'Avis aux navigateurs pour correction à la main sur les cartes, réimpressions ou nouvelles éditions de cartes marines.

Les navigateurs sont priés de conserver tous les Avis à la navigation écrits pertinents jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou annulés par des Avis aux navigateurs correspondants ou que des cartes mises à jour soient rendues disponibles au public par le Service hydrographique du Canada (SHC).

Les Avis à la navigation écrits en vigueur sont disponibles sur le site Web de la Garde côtière canadienne à [www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/NOTSHIP](http://www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/NOTSHIP)

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada analysent conjointement l'impact de ces changements et préparent un plan d'action pour l'émission des cartes marines révisées.

Pour plus d'information, communiquer avec vos centres régionaux de diffusion des avis à la navigation (AVNAV).

### **Ouest**

\*Pêches et Océans Canada  
Garde côtière canadienne  
Centre SCTM de Victoria  
Case postale 6000  
9860, chemin West Saanich  
SIDNEY, BC, V8L 4B2

Téléphone : (250) 363-6333  
Courriel : [supervisor.Victoria@innav.gc.ca](mailto:supervisor.Victoria@innav.gc.ca)  
Site Web : [www.ccg-gcc.gc.ca/Marine-communications/Home](http://www.ccg-gcc.gc.ca/Marine-communications/Home)

\* Pêches et Océans Canada  
Garde côtière canadienne  
Centre SCTM d'Iqaluit  
Avis à la navigation – série « A » et série « H »  
Case postale 189  
IQALUIT, NU, X0A 0H0

Téléphone : (867) 979-5269  
Facsimilé : (867) 979-4264  
Courriel : [iganordreg@innav.gc.ca](mailto:iganordreg@innav.gc.ca)  
Site Web : [www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/Accueil-notship](http://www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/Accueil-notship)

\* **Services disponibles en français et en anglais.**

---

---

**INDEX**

---

---

**PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ** **1**

---

Service hydrographique du Canada – Avis au sujet des annexes graphiques des cartes marines SHC.....	1
Service hydrographique du Canada – Corrections cumulatives aux cartes.....	1
Service hydrographique du Canada – Dates de l'édition courante des cartes.....	1
Service hydrographique du Canada – Cartes du type impression sur demande - Utilisation et soins à apporter .....	1
Service hydrographique du Canada, Transports Canada – Sécurité de la navigation - SÉVCM.....	2
Erratum: Référence Avis 101/2017 - Service hydrographique du Canada – Cartes marines .....	2
*201 Service hydrographique du Canada – Cartes marines.....	2
*202 Service hydrographique du Canada – Cartes électroniques de navigation.....	2
*203 Service hydrographique du Canada – Cartes marines électroniques matricielles (BSB V4) .....	3
*204 Transports Canada – Bulletin de la sécurité des navires .....	3
*205 Transports Canada – Bulletin de la sécurité des navires .....	3
*206 Transports Canada – Bulletin de la sécurité des navires .....	3
*207 Transports Canada – Bulletins de la sécurité des navires (TP 3231) et Publications de Transports - 2016 ..	4
*211 Grindstone Point to/à Berens River – Nouvelle édition de la carte 6267 .....	5
*219 Alberni Inlet – Balises de jour supprimées en permanence .....	5

---

**PARTIE 2 – CORRECTIONS AUX CARTES** **6**

---

---

**PARTIE 3 – CORRECTIONS AUX AIDES RADIO À LA NAVIGATION MARITIME** **N/A**

---

---

**PARTIE 4 – CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS ET AUX GUIDES NAUTIQUES** **N/A**

---

---

**PARTIE 5 – CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME** **12**

---

---

**INDEX NUMÉRIQUE DES CARTES CANADIENNES EN CAUSE**

---

<b>No de la carte</b>	<b>Page</b>	<b>No de la carte</b>	<b>Page</b>	<b>No de la carte</b>	<b>Page</b>
2303	2				
3602	6				
3606	6				
3647	6				
3668	5, 6, 7				
3958	7, 8				
3964	8				
3977	8				
4921	2				
5049	2				
5349	2				
6021	8				
6035	9				
6259	9				
6263	9				
6267	5				

---

## SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES CARTES MARINES SHC

Les annexes graphiques en couleurs Web sont mises gratuitement à disposition du navigateur. Étant donné la bonne qualité de la plupart des imprimantes, l'impression des annexes graphiques devrait être de bon niveau. Les annexes graphiques seront disponibles en temps réel et dans le monde entier.

Le SHC répondra volontiers à vos commentaires sur ce service que vous pourrez faire parvenir à [chsinfo@dfo-mpo.gc.ca](mailto:chsinfo@dfo-mpo.gc.ca)

## SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES

Le cumulatif des avis de corrections cartographiques est désormais accessible à <https://www.notmar.gc.ca/corrections-fr.php>

## SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES

### ÉDITIONS DES CARTES

Les trois termes définis ci-dessous sont utilisés pour indiquer le genre de publication.

#### CARTE NOUVELLE - "NEWCHT"

La première publication d'une carte marine canadienne couvrant une zone qui n'avait pas encore été représentée à l'échelle indiquée ou couvrant une zone différente de celle couverte par une carte existante.

#### NOUVELLE ÉDITION - "NEWEDT"

Nouvelle édition d'une carte existante, contenant des modifications essentielles pour la navigation en plus de celles signalées dans les Avis aux navigateurs, et annulant par conséquent les éditions en service.

#### RÉIMPRESSIONS

Un nouveau tirage de l'édition en vigueur d'une carte sur laquelle aucune modification importante pour la navigation n'a été incorporée à l'exception de celles diffusées préalablement dans les Avis aux navigateurs. Elle peut faire également l'objet de modifications provenant d'autres sources mais qui ne sont pas considérées comme essentielles à la navigation. Les tirages antérieurs de la même édition restent toujours en vigueur.

Les dates courantes d'édition des cartes peuvent être consultées à [www.chs-shc.gc.ca/charts-cartes/paper-papier/index-fra.asp](http://www.chs-shc.gc.ca/charts-cartes/paper-papier/index-fra.asp)

## SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE - UTILISATION ET SOINS À APPORTER

### Contexte

Le Service hydrographique du Canada (SHC) met à la disposition du public des cartes marines comme moyen d'assurer une navigation sécuritaire tout en considérant les impératifs financiers. Par conséquent, le SHC poursuit l'extension de son portfolio de cartes à impression sur demande (ISD). Ces cartes sont facilement reconnaissables à leur papier plus blanc et à l'écusson coloré du Service hydrographique du Canada. Cette nouvelle technologie permet au SHC d'imprimer ses cartes de manière plus efficace, tout en améliorant le contenu grâce à la rapidité avec laquelle on peut ajouter de nouvelles et importantes informations. La technologie ISD permet d'offrir aux clients des cartes mises à jour et sans le cumul de corrections manuelles, ni d'annexes graphiques collées. De plus, cette technologie permet d'éviter l'épuisement de stock que l'on peut connaître avec la méthode d'impression lithographique et les méthodes d'entreposage conventionnelles. En cas d'urgence nationale, le SHC peut répondre adéquatement aux demandes des autorités en fournissant les meilleures informations disponibles et ce, en un minimum de temps.

### Soins à apporter à votre carte ISD

Le SHC conseille vivement à ses clients de traiter les cartes ISD avec plus de soin que les cartes lithographiques conventionnelles. N'utilisez que des crayons à mine HB et exercez une pression modérée lors de l'inscription d'information sur les cartes ISD. Des tests ont révélés que l'utilisation d'une gomme à effacer particulière (de couleur dorée et de forme cubique) était plus efficace que tout autre produit. Cette gomme est également efficace sur les cartes marines imprimées selon le procédé lithographique.

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA, TRANSPORTS CANADA – SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION - SÉVCM**

Nous informons les navigateurs que le SÉVCM (ECDIS) pourrait ne pas afficher certains hauts-fonds lorsqu'il est utilisé en mode « affichage de base » ou « standard ». La planification de route et les alertes pour ces hauts-fonds pourraient ne pas s'activer. Afin d'assurer une navigation sécuritaire et afin d'obtenir la confirmation que la route planifiée est libre de tout danger, les navigateurs devraient effectuer une inspection visuelle de la route planifiée et de tout écart par rapport à cette dernière, à l'aide du SÉVCM (ECDIS) configuré de manière à afficher « toutes les données ». Nous déconseillons aux navigateurs de se fier uniquement à la fonction de vérification de croisière automatisée.

**ERRATUM: RÉFÉRENCE AVIS 101/2017 - SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES MARINES**

**MODIFIER**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
<b>Nouvelles éditions</b>					
...					
5049	Davis Inlet to / aux Seniartlit Islands	1:60000	26-AUG-2016	1	20.00
...					

**POUR LIRE**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
<b>Nouvelles éditions</b>					
...					
5049	Davis Inlet to / aux Seniartlit Islands	1:60000	<b>25-NOV-2016</b>	1	20.00
...					

**\*201 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES MARINES**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
<b>Nouvelles éditions</b>					
2303	Jackfish Bay to/à St. Ignace Island	1:70000	29-MAY-2015	3	20.00
4921	Plans, Baie des Chaleurs/Chaleur Bay (côte nord/North Shore)	1:50000	02-DEC-2016	1	20.00
5349	Hopes Advance Bay	1:24000	25-MAR-2016	4	20.00

**\*202 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION**

NUMÉRO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
<b>NOUVEAUX PRODUIT</b>	
CA579254	New Richmond

**\*203 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES MARINES ÉLECTRONIQUES MATRICIELLES (BSB V4)**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION
<b>Cartes nouvelles</b>			
RM-7646	Putulik (Hat Island) and/et Wilkins Point	1:15000	03-JUN-2016
RM-7710	Lambert Channel and/et Cache Point Channel	1:80000	15-JUL-2016
<b>Nouvelle édition</b>			
RM-5335	Rivière George	1:30000	19-AUG-2016

**\*204 TRANSPORTS CANADA – BULLETIN DE LA SÉCURITÉ DES NAVIRES**

Ceci est pour vous informer qu'un nouveau **Bulletin de la sécurité des navires** a été récemment publié sur le site Web de Transports Canada à [www.tc.gc.ca/bsn-ssb/](http://www.tc.gc.ca/bsn-ssb/).

Pour consulter ou télécharger ce bulletin, s'il vous plaît cliquer sur le lien ci-dessous :

[Bulletin No. 01/2017](#) – **Certificats médicaux conformes à la STCW - changements de format**  
**SGDDI No : 12528860**

Inscrivez-vous au [bulletin électronique](#) pour recevoir un avis par courriel chaque fois qu'un nouveau Bulletin de la sécurité des navires est publié sur notre site Web.

**Contactez-nous au :** [securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca](mailto:securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca) ou 1-855-859-3123 (Sans frais).

**\*205 TRANSPORTS CANADA – BULLETIN DE LA SÉCURITÉ DES NAVIRES**

Ceci est pour vous informer qu'un nouveau **Bulletin de la sécurité des navires** a été récemment publié sur le site Web de Transports Canada à [www.tc.gc.ca/bsn-ssb/](http://www.tc.gc.ca/bsn-ssb/).

Pour consulter ou télécharger ce bulletin, s'il vous plaît cliquer sur le lien ci-dessous :

[Bulletin No. 02/2017](#) – **Mesures provisoires visant les petits moteurs diesel marins - 2017**  
**SGDDI No : 12535569**

Inscrivez-vous au [bulletin électronique](#) pour recevoir un avis par courriel chaque fois qu'un nouveau Bulletin de la sécurité des navires est publié sur notre site Web.

**Contactez-nous au :** [securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca](mailto:securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca) ou 1-855-859-3123 (Sans frais).

**\*206 TRANSPORTS CANADA – BULLETIN DE LA SÉCURITÉ DES NAVIRES**

Ceci est pour vous informer qu'un nouveau **Bulletin de la sécurité des navires** a été récemment publié sur le site Web de Transports Canada à [www.tc.gc.ca/bsn-ssb/](http://www.tc.gc.ca/bsn-ssb/).

Pour consulter ou télécharger ce bulletin, s'il vous plaît cliquer sur le lien ci-dessous :

[Bulletin No. 03/2017](#)  
**Entrée en vigueur de la phase 1 du nouveau Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche**  
**SGDDI No : 12611240**

Inscrivez-vous au [bulletin électronique](#) pour recevoir un avis par courriel chaque fois qu'un nouveau Bulletin de la sécurité des navires est publié sur notre site Web.

**Contactez-nous au :** [securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca](mailto:securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca) ou 1-855-859-3123 (Sans frais).

**\*207 TRANSPORTS CANADA – BULLETINS DE LA SÉCURITÉ DES NAVIRES (TP 3231) ET PUBLICATIONS DE TRANSPORTS - 2016**

**Bulletins de la sécurité des navires (TP 3231) - 2016**

Les bulletins de la Sécurité des navires abordent des questions de sécurité à l'égard des navires. Ils ne comportent aucun coût et sont publiés au besoin. La liste complète des bulletins de la sécurité des navires se trouve sur le site Web de Transports Canada à <http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/bulletins-menu.htm>

Si vous n'avez pas accès à notre site Web et désirez faire partie de la liste d'envoi des bulletins de la sécurité des navires, veuillez en faire la demande auprès de Sécurité maritime, dont les coordonnées figurent ci-après. Nous demandons votre coopération, en distribuant des copies de cette liste à vos collègues, aux propriétaires de bateau et/ou aux compagnies maritimes, pour les mettre au courant de l'existence de ces bulletins.

Si c'est la première fois que vous recevez le bulletin, votre nom n'est probablement pas sur la liste d'envoi de Transports Canada. Si vous souhaitez y être ajouté, veuillez envoyer votre demande à l'adresse de Sécurité maritime ci-dessous.

**Quoi faire pour rester à jour sur les nouveaux bulletins publiés**

Pour recevoir les Bulletins de la sécurité des navires par voie électronique, sélectionnez l'adresse Internet suivante et suivez les instructions sur la façon de s'inscrire au service d'avis du **bulletin électronique** ou des services de **flux RSS**. Le service d'avis du bulletin électronique envoie une notification à votre boîte courriel, tandis que le flux RSS envoie un avis à votre navigateur Internet quand une nouvelle SSB devient disponible sur notre site à <http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/bulletins-menu.htm>.

**Les bulletins suivants ont été publiés jusqu'au 31 décembre 2016**

No du bulletin	Titre du bulletin	Date créée
01/2016	Grands bateaux de pêche - Systèmes d'assèchement de cale efficaces dans tous les compartiments étanches et réfrigérés	2016-01-20
02/2016	Processus simplifié de demande d'un numéro de candidat (CDN)	2016-04-08
03/2016	2016/17 Campagne d'inspection concentrée	2016-05-05
04/2016	Procédure canadienne de vérification de la masse brute des conteneurs empotés	2016-05-12
05/2016	Le virus Zika	2016-07-13
06/2016	Lignes directrices pour les bâtiments d'attraction amarrés	2016-07-14
07/2016	Mesures provisoires visant les petits moteurs diesel marins	2016-07-27
08/2016	Règlement sur les émissions atmosphériques produites par les bâtiments : Processus de vérification de la teneur en soufre du carburant	2016-08-18
09/2016	Mesure intérimaire – Certificat médical provisoire	2016-08-31
10/2016	Système d'identification automatique (AIS)	2016-10-07
11/2016	Rappel – Projet de renouvellement des décisions du Bureau d'inspection des navires à vapeur	2016-11-03
12/2016	Mise à jour sur les mesures adoptées pour répondre aux exigences de la convention STCW Manille 2010 pour les capitaines, les officiers de pont et les matelots	2016-11-16

**Publications de Transports (TPs) Nouveaux et/ou Modifiés – 2016**

Publication No	Titre	Date
TP 2293	Examen des navigants et délivrance des brevets et certificats – révision 6 <b>Mise à jour</b>	2016
TP 15049	Demande de permis d'embarcation de plaisance <b>Nouveau</b>	2016
TP 15330	Procédure canadienne de mesure de la masse brute vérifiée de conteneurs empotés conformément à la règle 2 du chapitre VI de la convention SOLAS <b>Nouveau</b>	2016
TP 15334	Processus d'examen TERMPOL visant le projet d'agrandissement des installations du port de Québec <b>Nouveau</b>	2016

On peut obtenir des exemplaires de ces bulletins et publications en s'adressant à :

Transports Canada  
Sécurité maritime (AMSIA)  
Tour C, Place de Ville  
9<sup>ième</sup> étage, 330, rue Sparks  
Ottawa, Ontario, K1A 0N5

Site web: **Bulletin de la sécurité des navires**  
<http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/bulletins-menu.htm>

**Publication de transports**  
<http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/tp-menu-515.htm>

Si vous avez des questions, ou si vous souhaitez recevoir des copies papier des bulletins, communiquez avec la Direction générale de la sécurité maritime de Transports Canada par :

Courriel : .....[securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca](mailto:securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca)  
Téléphone : ..... 613-991-3135  
Sans frais (maritime) : ..... 1-866-995-9737  
Téléimprimeur (ATS) : ..... 1-888-675-6863  
Télécopieur : ..... 613-990-1879

**\*211 GRINDSTONE POINT TO/À BERENS RIVER – NOUVELLE ÉDITION DE LA CARTE 6267**

Référence Carte : 6267

Cette nouvelle édition a été publiée conformément à la politique gouvernementale en matière d'utilisation des langues officielles du Canada. Seules les informations provenant des Avis aux navigateurs ont été mises à jour sur cette carte marine, et ce, jusqu'à la date de publication de cette dernière.

**\*219 ALBERNI INLET – BALISES DE JOUR SUPPRIMÉES EN PERMANENCE**

Référence : Avis 718(P)/16 est annulé (Carte 3668).

(P2016-132, 133, 134)

**3602 - Approches to/Approches à Juan de Fuca Strait - Nouvelle édition - 29-NOV-2002 - NAD 1983**

03-FÉVR-2017

LNMD. 30-SEPT-2016

Rayer les limites des arcs de visibilité, marqué W et R (Voir la carte n° 1, P40.1) entre 48°37'26.8"N 124°45'55.2"W et 48°34'46.7"N 124°39'27.9"W  
MPO(6203443-01)

Rayer recommandée s'appuyant avec l'azimut de 004° (Voir la carte n° 1, M4) entre 48°35'43.0"N 124°43'04.5"W et 48°32'14.1"N 124°43'25.8"W  
MPO(6203443-02)

**3606 - Juan de Fuca Strait - Nouvelle édition - 29-NOV-2002 - NAD 1983**

03-FÉVR-2017

LNMD. 19-JUIN-2015

Rayer les limites des arcs de visibilité, marqué W et R (Voir la carte n° 1, P40.1) entre 48°37'23.1"N 124°45'53.8"W et 48°34'48.7"N 124°39'35.2"W  
MPO(6203443-01)

Rayer recommandée s'appuyant avec l'azimut de 004° (Voir la carte n° 1, M4) entre 48°35'42.8"N 124°43'03.8"W et 48°32'16.4"N 124°43'23.4"W  
MPO(6203443-02)

**3647 - Port San Juan - Nouvelle édition - 31-DÉC-2004 - NAD 1983**

10-FÉVR-2017

LNMD. 06-NOV-2015

Coller l'annexe graphique Télécharger l'annexe graphique - [http://www.chs-shc.gc.ca/patches/3647Patch\\_20170105\\_Final.pdf](http://www.chs-shc.gc.ca/patches/3647Patch_20170105_Final.pdf) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570184 48°34'00.0"N 124°26'00.0"W  
MPO(6203449-01)

**3668 - Port Alberni - Nouvelle édition - 07-AVR-2000 - NAD 1983**

10-FÉVR-2017

LNMD. 26-FÉVR-2016

Rayer la balise de jour de tribord (Voir la carte n° 1, Qt) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570168 49°14'29.9"N 124°49'20.3"W  
(P2016132) LF(5079) MPO(6203434-01)

Porter un pieu (Voir la carte n° 1, F22) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570168 49°14'29.9"N 124°49'20.3"W  
MPO(6203434-02)

17-FÉVR-2017

LNMD. 10-FÉVR-2017

Rayer la balise de jour de tribord (Voir la carte n° 1, Qt) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570168 49°14'39.8"N 124°49'18.8"W  
(P2016133) MPO(6203435-01)

Rayer le réflecteur radar (Voir la carte n° 1, S4) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570168 49°14'39.8"N 124°49'18.8"W  
(P2016133) MPO(6203435-02)

AVIS AUX NAVIGATEURS  
ÉDITION MENSUELLE DE L'OUEST  
ÉDITION 02/2017  
PARTIE 2 – CORRECTIONS AUX CARTES

Porter	un pile/pieu (Voir la carte n° 1, F22) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570168	49°14'39.8"N 124°49'18.8"W  <i>MPO(6203435-03)</i>
Rayer	la balise de jour de tribord (Voir la carte n° 1, Qt) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570168	49°14'44.8"N 124°49'11.6"W  (P2016134) <i>MPO(6203436-01)</i>
Porter	un dauphin (Voir la carte n° 1, F20) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570168	49°14'44.8"N 124°49'11.6"W  <i>MPO(6203436-02)</i>
Rayer	la balise de jour de tribord hors position sur certaines copies (Voir la carte n° 1, Qt,a) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570168	49°14'44.8"N 124°49'11.6"W  <i>MPO(6203436-03)</i>
<b>3958 - Butze Rapids - Nouvelle édition - 13-DÉC-2013 - WGS84</b> 10-FÉVR-2017		LNМ/D. 25-NOV-2016
Rayer	la profondeur de 9.1 mètres (Voir la carte n° 1, I10) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715	54°18'19.0"N 130°14'56.5"W  <i>MPO(6203450-01)</i>
Porter	une roche qui couvre et découvre, avec sonde découvante de 0.9 mètres (Voir la carte n° 1, K11) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715	54°18'18.9"N 130°14'56.5"W  <i>MPO(6203450-02)</i>
Porter	une profondeur de 0.1 mètres (Voir la carte n° 1, I10) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715	54°18'11.3"N 130°14'59.9"W  <i>MPO(6203450-03)</i>
Rayer	la profondeur de 1.8 mètres (Voir la carte n° 1, I10) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715	54°18'07.1"N 130°14'57.7"W  <i>MPO(6203450-04)</i>
Porter	une roche qui couvre et découvre, avec sonde découvante de 0.8 mètres (Voir la carte n° 1, K11) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715	54°18'07.3"N 130°14'57.7"W  <i>MPO(6203450-05)</i>
Porter	une profondeur de 1.9 mètres (Voir la carte n° 1, I10) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715	54°18'06.8"N 130°14'52.3"W  <i>MPO(6203450-06)</i>

AVIS AUX NAVIGATEURS  
ÉDITION MENSUELLE DE L'OUEST  
ÉDITION 02/2017  
PARTIE 2 – CORRECTIONS AUX CARTES

---

**3958 - Prince Rupert Harbour - Nouvelle édition - 13-DÉC-2013 - WGS84**  
10-FÉVR-2017

LNMD. 25-NOV-2016

Porter une roche qui couvre et découvre, avec sonde découvriante  
de 0.9 mètres  
(Voir la carte n° 1, K11)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715

54°18'18.9"N 130°14'56.5"W

*MPO(6203450-02)*

Porter une profondeur de 1.9 mètres  
(Voir la carte n° 1, I10)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715

54°18'06.8"N 130°14'52.3"W

*MPO(6203450-06)*

Porter une profondeur de 1.4 mètres  
(Voir la carte n° 1, I10)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715

54°18'02.1"N 130°14'50.3"W

*MPO(6203450-07)*

**3964 - Tuck Inlet - Nouvelle édition - 30-AVR-1999 - NAD 1983**  
10-FÉVR-2017

LNMD. 08-JUIL-2016

Porter une roche qui couvre et découvre, avec sonde découvriante  
de 0.9 mètres  
(Voir la carte n° 1, K11)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570715

54°18'18.9"N 130°14'56.5"W

*MPO(6203450-02)*

**3977 - Douglas Channel - Carte nouvelle - 27-DÉC-2013 - WGS84**  
17-FÉVR-2017

LNMD. 23-DÉC-2016

Rayer le feu marqué FI  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370603

53°37'54.3"N 129°13'49.2"W

*(P2016137) LF(652) MPO(6203440-01)*

**6021 - Lake Muskoka - Sheet/Feuille 1 - Nouvelle édition - 30-JUIL-2004 - NAD 1983**  
17-FÉVR-2017

LNMD. 19-JUIL-2013

Porter une bouée cylindrique de bâbord, verte, marquée EC1/1  
(Voir la carte n° 1, Qg)

45°01'59.2"N 079°23'44.3"W

*(D2016020) MPO(6604268-01)*

Porter une bouée conique de tribord rouge, marquée EC2/2  
(Voir la carte n° 1, Qf)

45°01'57.7"N 079°23'43.9"W

*(D2016021) MPO(6604269-01)*

**6021 - Lake Muskoka - Sheet/Feuille 2 - Nouvelle édition - 30-JUIL-2004 - NAD 1983**  
17-FÉVR-2017

LNMD. 19-JUIL-2013

Déplacer la bouée espar de bâbord verte, marquée HH3  
(Voir la carte n° 1, Qg)

de 45°05'28.7"N 079°30'07.6"W  
à 45°05'32.3"N 079°30'09.5"W  
*(D2016018) MPO(6604266-01)*

AVIS AUX NAVIGATEURS  
ÉDITION MENSUELLE DE L'OUEST  
ÉDITION 02/2017  
PARTIE 2 – CORRECTIONS AUX CARTES

---

**6035 - Lake Nipissing / Lac Nipissing(Eastern Portion / Partie est) - Nouvelle édition - 28-DÉC-2001 - NAD 1983**

17-FÉVR-2017

LNMD. 29-DÉC-2006

Modifier Oc (3) R 10s pour lire Iso R vis-à-vis le feu  
(Voir la carte n° 1, P16)

46°18'39.3"N 079°28'25.8"W

(D2016024) LF(1420) MPO(6604272-01)

**6035 - North Bay - Nouvelle édition - 28-DÉC-2001 - NAD 1983**

17-FÉVR-2017

LNMD. 29-DÉC-2006

Modifier Oc (3) R 10s pour lire Iso R vis-à-vis le feu  
(Voir la carte n° 1, P16)

46°18'39.3"N 079°28'25.8"W

(D2016024) LF(1420) MPO(6604272-01)

**6259 - Kettle Island to/à Martin Point - Sheet/Feuille 1 - Carte nouvelle - 23-FÉVR-1990 - NAD 1983**

03-FÉVR-2017

LNMD. 27-SEPT-2013

Déplacer la bouée espar de bâbord verte, marquée P5  
(Voir la carte n° 1, Qg)

de 53°54'18.4"N 097°57'38.6"W  
à 53°54'19.9"N 097°57'38.3"W  
(A2016023) MPO(6604257-01)

Déplacer la bouée espar de tribord rouge, marquée P6  
(Voir la carte n° 1, Qf)

de 53°54'07.6"N 097°58'01.6"W  
à 53°54'10.1"N 097°57'55.5"W  
(A2016024) MPO(6604258-01)

Déplacer la bouée espar de bâbord verte, marquée P9  
(Voir la carte n° 1, Qg)

de 53°53'31.9"N 097°58'41.6"W  
à 53°53'32.8"N 097°58'43.0"W  
(A2016025) MPO(6604259-01)

Déplacer la bouée espar de bâbord verte, marquée P27  
(Voir la carte n° 1, Qg)

de 53°51'30.0"N 097°59'33.4"W  
à 53°51'33.9"N 097°59'43.1"W  
(A2016026) MPO(6604260-01)

Rayer la profondeur de 9.1 mètres  
(Voir la carte n° 1, I10)

53°51'33.9"N 097°59'43.1"W

MPO(6604260-02)

Déplacer la bouée espar de bâbord verte, marquée P29  
(Voir la carte n° 1, Qg)

de 53°50'58.6"N 097°59'41.8"W  
à 53°50'57.1"N 097°59'43.7"W  
(A2016027) MPO(6604261-01)

**6263 - Playgreen Lake to/au Little Playgreen Lake - Sheet/Feuille 1 - Carte nouvelle - 14-AVR-1989 - NAD 1983**

03-FÉVR-2017

LNMD. 27-MAI-2005

Déplacer la bouée espar de bâbord verte, marquée P5  
(Voir la carte n° 1, Qg)

de 53°54'18.4"N 097°57'38.6"W  
à 53°54'19.9"N 097°57'38.3"W  
(A2016023) MPO(6604257-01)

Déplacer la bouée espar de tribord rouge, marquée P6  
(Voir la carte n° 1, Qf)

de 53°54'07.6"N 097°58'01.6"W  
à 53°54'10.1"N 097°57'55.5"W  
(A2016024) MPO(6604258-01)

Déplacer la bouée espar de bâbord verte, marquée P9  
(Voir la carte n° 1, Qg)

de 53°53'31.9"N 097°58'41.6"W  
à 53°53'32.8"N 097°58'43.0"W  
(A2016025) MPO(6604259-01)

PARTIE 3 – CORRECTIONS AUX AIDES RADIO À LA NAVIGATION MARITIME

---

AUCUNE CORRECTION POUR CETTE PARTIE.

PARTIE 4 – CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS ET AUX GUIDES NAUTIQUES

---

AUCUNE CORRECTION POUR LA VERSION FRANÇAISE.

PARTIE 5 – CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME

Les modifications sont surlignées en **jaune**.

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caractéristiques du feu			Hauteur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au-dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
<b>PACIFIQUE</b>									
307.1 G5296	Tsawwassen, brise-lames du traversier	Extrémité Ouest du brise-lames Sud. 49 00 07.8 123 07 43.0	Q	R	1s	7.8	4	Tour cylindrique blanche, bande rouge à la partie supérieure.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3492 Éd. 02/17
307.13 G5398.6	Tsawwassen	49 00 27.1 123 08 36.3	Fl	Y	4s	9.0	.....	Aide privée. Réflecteur radar. À longueur d'année.	Carte:3492 Éd. 02/17
448.5 G5502.4	Selma Park, brise- lames	Extrémité du brise-lames. 49 27 57.7 123 44 39.5	Fl	R	4s	8.2	4	Tour cylindrique blanche, bande rouge à la partie supérieure.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3311 Éd. 02/17
457 G5522.5	Ahlstrom Point	Rive Nord de l'inlet Jervis. 49 46 47.4 124 08 37.7	Fl	G	4s	6.4	5	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3514 Éd. 02/17
458 G5523	Captain Island	Rive NW. de l'île. 49 47 21.0 123 59 43.8	Fl	W	4s	8.2	5	Tour cylindrique blanche.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3514 Éd. 02/17
460 G5523.5	Agnew Passage	Rive NE. d'un îlot. 49 46 27.5 123 59 21.6	Q	G	1s	7.6	4	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3514 Éd. 02/17
461 G5524	Skookumchuck Narrows	Sur une roche qui assèche. 49 45 35.3 123 56 02.6	Fl	G	4s	6.1	4	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3514 Éd. 02/17
476 G5551.4	Westview Harbour North	Sur le brise-lames. 49 50 21.9 124 31 50.8	Fl	W	4s	6.1	5	Mât.	Aide privée. À longueur d'année.  Carte:3536 Éd. 02/17
478.2 G5567.4	Lund, brise-lames - Feu Sud	49 58 47.8 124 45 50.9	Fl	Y	4s	2.1	2	Mât.	À longueur d'année.  Carte:3538 Éd. 02/17
478.3 G5567.5	Lund, brise-lames - Feu central	49 58 49.4 124 45 51.9	Fl	Y	4s	2.1	2	Mât.	À longueur d'année.  Carte:3538 Éd. 02/17

PARTIE 5 – CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME

No.	Nom	Position ----- Latitude N. Longitude W.	Caractéristiques du feu	Hauteur focale en m. au- dessus de l'eau	Portée Nomi- nale	Description ----- Hauteur en mètres au-dessus du sol	Remarques ----- Signaux de brume
478.4	Lund, brise-lames - Feu Nord	49 58 52.3 124 45 52.0	Q R 1s	2.0	3	Mât, marque de jour triangulaire rouge et blanche.	À longueur d'année.  Carte:3538 Éd. 02/17
478.5 G5567	Savary Island, quai	Sur le quai, côté Nord de l'île. 49 56 45.5 124 46 46.6	Fl W 4s	6.4	5	Sur un édifice.	À longueur d'année.  Carte:3538 Éd. 02/17
479 G5568	Lund	Extrémité Est de l'île Copeland Sud. 49 59 44.8 124 47 41.2	Fl W 4s	6.4	6	Tour cylindrique blanche.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3538 Éd. 02/17
498.5 G5541	Fanny Bay, brise- lames	Extrémité du brise-lames flottant. 49 30 29.3 124 49 35.6	Fl G 4s	.....	3	Mât.	À longueur d'année.  Carte:3527 Éd. 02/17 (P16-138)
549 G5622	Nimpkish Bank	Sur un haut-fond. 50 34 43.0 126 56 52.8	Q G 1s	8.5	6	Tour cylindrique blanche, bande verte à la partie supérieure sur un dauphin à 6 pieux.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3546 Éd. 02/17 (P16-139)
563 G5632	Masterman Islands	Extrémité NE. de l'île la plus au NE. du groupe. 50 45 30.7 127 25 24.5	Fl(3) W 12s	10.1	7	Tour à claire-voie carrée blanche, bande verte à la partie supérieure.	Lum. 0.5 s; obs. 2 s; lum. 0.5 s; obs. 2 s; lum. 0.5 s; obs. 6.5 s. Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3548 Éd. 02/17 (P16-143)
567 G5636	Noble Islets	Sur la pointe Ouest de l'îlot le plus à l'Ouest. 50 49 16.7 127 35 35.9	Q R 1s	10.4	4	Tour à claire-voie carrée blanche, bande rouge à la partie supérieure.	Réflecteur radar. À longueur d'année.  Carte:3549 Éd. 02/17 (P16-142)
652 G5739.6	Gertrude Point						Rayer du livre.  Carte:3977 Éd. 02/17 (P16-137)
699 G5783	East Kinahan Island	Extrémité NE. de l'île. 54 12 49.0 130 23 43.4	Fl W 6s	8.1	5	Tour cylindrique blanche.	Lum. 0.5 s; obs. 5.5 s. À longueur d'année.  Carte:3958 Éd. 02/17 (P16-136)

**GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE – RAPPORT D'INFORMATION MARITIME ET FORMULAIRE DE SUGGESTION**

Nom du navire ou de l'expéditeur : ..... Date : .....

Adresse de l'expéditeur : .....  
Numéro Rue

Ville : ..... Prov. / Pays : ..... Code Postal/ Zip Code : .....

Tél. / Téléc. / Courriel de l'expéditeur : .....

Date de l'observation : ..... Heure (UTC) : .....

Position géographique : .....

Coordonnées de la position: Lat : ..... Long : .....

Méthode de positionnement :  DGPS  GPS avec WAAS  GPS  Radar  Autre

Système de référence géodésique utilisé :  WGS 84  NAD 27  Autre

Exactitude estimée de la position : .....

N°. de la carte : ..... Informations :  NAD 27  NAD 83

Édition de la carte : ..... Dernière correction appliquée : .....

Publications en cause (mentionner l'édition et la page) : .....

\*Détails aux complets (*joindre au besoin des feuilles supplémentaires*) : .....

Les navigateurs sont priés d'aviser les autorités responsables quand des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation sont découverts, des changements sont observés des aides à la navigation, ou des corrections aux publications sont vues pour être nécessaires.

*Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, il est important de donner tous les détails afin de faciliter toute vérification ultérieure. Les sujets susceptibles d'intérêt comprennent les altitudes, les profondeurs, les descriptions physiques, la nature du fond et l'appareil et méthode utilisés pour déterminer la position du sujet en cause. Il est utile d'indiquer les détails sur une carte, laquelle sera remplacée rapidement par le Service hydrographique du Canada.*

Les rapports devraient être transmis au Centre de Services des Communications et Trafic Maritime (SCTM) le plus proche et confirmés par écrit à une des adresses suivantes:

Chef, Avis aux navigateurs  
Garde côtière canadienne  
Ministère des Pêches et Océans  
Montréal, QC, H2Y 2E7  
[Notmar.XNCR@dfo-mpo.gc.ca](mailto:Notmar.XNCR@dfo-mpo.gc.ca)

Dans le cas de renseignements concernant des aides à la navigation ou le Livre des feux, des bouées et des signaux de brume.

**OU**

Directeur général, Service hydrographique du Canada  
& services océanographiques.  
Ministère des Pêches et Océans  
Ottawa, ON, K1A 0E6  
[CHSINFO@dfo-mpo.gc.ca](mailto:CHSINFO@dfo-mpo.gc.ca)

Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, ou lorsque des corrections aux "Instructions Nautiques" semblent être nécessaires.

Si vous avez des questions générales sur les programmes ou des services de la Garde côtière canadienne, s'il vous plaît envoyez un courriel à l'adresse suivante: [info@dfo-mpo.gc.ca](mailto:info@dfo-mpo.gc.ca)